

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 MAI 1949.

3 MEI 1949.

PROPOSITION DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour venir en aide aux victimes des séismes qui se sont fait sentir dans le sol de certaines communes du Hainaut en avril 1949.

WETSVOORSTEL

waarbij de nodige kredieten ter beschikking van de Regering worden gesteld, ten einde de slachtoffers van de aardshokken die in April 1949 in sommige gemeenten van Henegouwen werden waargenomen te hulp te komen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MIEVROUWEN, MIJNE HEREN,

A la date du 10 mars 1949, MM. Van Glabbeke et Mundeleeur déposaient sur le bureau de la Chambre une proposition de loi tendant à mettre à la disposition des Ministres de l'Intérieur et de la Reconstruction un crédit de 20 millions de francs à l'effet de secourir les victimes publiques et les particuliers éprouvés par la tempête et les inondations de mars 1949 à Ostende et dans les communes du littoral.

Nous inspirant de cet exemple, nous demandons au Gouvernement d'intervenir en faveur des communes du Hainaut qui furent éprouvées en avril de la même année, notamment le 3 avril, vers 13 h. 30, par des secousses de caractère sans doute sismique qui se firent sentir dans plusieurs communes du Hainaut par exemple Havré, Bray, etc., et qui infligèrent des dégâts importants aux bâtiments publics et à de nombreux immeubles appartenant à des particuliers.

L'Observatoire d'Uccle et le laboratoire de géologie de la Faculté polytechnique de Mons, alertés, ont ouvert une enquête au sujet de cet événement.

Il est possible, pour le Gouvernement, par l'intermédiaire du Gouverneur de la Province de Hainaut, d'établir, d'une façon judicieuse, l'importance des dégâts. Nous espérons que le Parlement, unanime, aura à cœur de les réparer dans une large mesure.

Op 10 Maart 1949 dienden de heren Van Glabbeke en Mundeleeur bij de Kamer een wetsvoorstel in, waarbij een krediet van 20 miljoen frank ter beschikking van de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Wederopbouw wordt gesteld, ten einde de openbare besturen en de particulieren te hulp te komen die beproefd werden door de storm en de overstromingen van Maart 1949 te Oostende en in de gemeenten van de kust.

Wij steunen op dit voorbeeld en vragen, dat de Regering zou ingrijpen ten gunste van de gemeenten van Henegouwen die in April van hetzelfde jaar, namelijk op 3 April, omstreeks 13 u. 30, beproefd werden door schokken, waarschijnlijk van seismische aard, die waargenomen werden in verscheidene gemeenten van Henegouwen, bij voorbeeld te Havré, Bray, enz., en die de openbare gebouwen en talrijke particuliere huizen erg beschadigden.

Het Observatorium te Ukkel en het geologisch Laboratorium te Bergen werden verwittigd en zij hebben een onderzoek omtrent dit voorval ingesteld.

Het is voor de Regering mogelijk, door de tussenkomst van de Gouverneur van de Provincie Henegouwen, de omvang van de schade oordeelkundig vast te stellen. Wij hopen dat het Parlement eensgezind zal zijn om ze in ruime mate te vergoeden.

L. PIERARD.

G.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE PREMIER.**

Un crédit, non limitatif, de 20 millions de francs, est mis à la disposition des Ministres de l'Intérieur et de la reconstruction pour secourir les victimes publiques et les particuliers éprouvés par les séismes qui se firent sentir dans le sol de plusieurs communes du Hainaut, en avril 1949, notamment le 3 avril, vers 13 h. 30.

ART. 2.

Le crédit prévu à l'article premier sera rattaché au budget des dépenses exceptionnelles pour 1949.

ART. 3.

La liste des communes appelées à bénéficier de la présente loi et le tableau des dégâts à réparer seront établis par M. le Gouverneur de la Province de Hainaut.

WETSVOORSTEL**EERSTE ARTIKEL.**

Een niet-beperkend krediet van 20 miljoen frank wordt ter beschikking van de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Wederopbouw gesteld, om de openbare besturen en de particulieren te hulp te komen die beproefd werden door de schokken die in April 1949, namelijk op 3 April, omstreeks 13,30 uur, waargenomen werden in de grond van verscheidene gemeenten van Henegouwen.

ART. 2.

Het in het eerste artikel voorziene krediet zal worden gevoegd bij de begroting van buitengewone uitgaven voor 1949.

ART. 3.

De lijst van de gemeenten die de voordelen van deze wet zullen kunnen genieten en de tabel van de te vergoeden schade worden opgemaakt door de heer Gouverneur van de Provincie Henegouwen.

L. PIERARD,
G. HOYAUX.